



Ročník 1994

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 49

Uverejnená 7. júla 1994

OBSAH:

169. **Z á k o n** Slovenskej národnej rady o štátnom fonde kultúry Pro Slovakia (úplné znenie, ako vyplýva z neskorších zmien a doplnení)
 170. **O z n á m e n i e** Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o nástupníctve Slovenskej republiky a Českej republiky do medzivládnych dohôd o účasti na výstavbe Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu (KŤUK) na Ukrajine a o vyporiadaní záväzkov štátneho rozpočtu federácie z tejto účasti
 171. **O z n á m e n i e** Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bieloruskej republiky o obchodno-hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci
-

169

P R E D S E D A
NÁRODNEJ RADY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

vyhlasuje

úplné znenie zákona Slovenskej národnej rady zo 14. februára 1991 č. 95/1991 Zb. štátnom fonde kultúry Pro Slovakia, ako vyplýva zo zmien a doplnení vykonaných zákonom Slovenskej národnej rady z 5. novembra 1991 č. 495/1991 Zb., zákonom Národnej rady Slovenskej republiky z 18. novembra 1991 č. 562/1992 Zb. a zákonom Národnej rady Slovenskej republiky z 27. apríla 1994 č. 119/1994 Z. z.

Z Á K O N

Slovenskej národnej rady o štátnom fonde kultúry Pro Slovakia

Slovenská národná rada sa uzniesla na tomto zákone:

§ 1

(1) Zriaďuje sa štátny fond kultúry Pro Slovakia ¹⁾ (ďalej len „fond Pro Slovakia“) ako účelový fond určený na podporu rozvoja kultúry a na správu prostriedkov na to určených.

(2) Účelom fondu Pro Slovakia je podnecovať a podporovať kultúrne aktivity, programy a iniciatívy celospoločenského významu v Slovenskej republike v rámci celonárodnom i miestnom.

(3) Fond Pro Slovakia je právnická osoba.¹⁾

(4) Sídлом fondu Pro Slovakia je Bratislava.

§ 2

Správa fondu Pro Slovakia

(1) Správu fondu Pro Slovakia vykonáva Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) z prostriedkov svojho rozpočtu.^{1a)}

(2) Poradným orgánom ministra kultúry Slovenskej republiky (ďalej len „minister kultúry“) pre tvorbu a používanie fondu Pro Slovakia je ním zriadená Rada fondu Pro Slovakia (ďalej len „rada“).

(3) Členov rady vymenúva a odvoláva v zmysle štatútu minister kultúry na návrh tvorcov a širiteľov kultúry, ako aj zo zástupcov mimorezortných a mimoodvetvových orgánov a organizácií.

(4) Členstvo a funkcia v rade sú čestné.

(5) Rokovanie rady upravuje rokovací poriadok, ktorý vydá minister kultúry.

§ 3

Tvorba fondu Pro Slovakia

Fond sa tvorí z týchto zdrojov:

- a) dary a iné príspevky od tuzemských a zahraničných právnických a fyzických osôb,
- b) výnosy z prostriedkov fondu Pro Slovakia,
- c) výnosy z cenných papierov nadobudnutých od iných subjektov,
- d) výnosy lotérií ²⁾ prevádzkovaných orgánom, ktorý vykonáva správu fondu Pro Slovakia (§ 2 ods. 1),
- e) 50písm % z podielu na úsporách výdavkov rozpočtových organizácií a 50 % z podielu na zlepšenom výsledku hospodárenia príspevkových organizácií v odvetví kultúry,
- f) dotácia vo výške 0,5písm % z rozpočtu^{2a)} Slovenskej republiky,
- g) iné zdroje, ak to ustanovujú osobitné predpisy,
- h) pokuty za poškodzovanie kultúrnych pamiatok.

§ 4

Použitie prostriedkov fondu Pro Slovakia

(1) Výdavky fondu Pro Slovakia sa uhrádzajú do výšky a na účely podľa schváleného rozpočtu fondu Pro Slovakia a prostriedkov fondu Pro Slovakia.

(2) Prostriedky fondu Pro Slovakia sa podľa schváleného rozpočtu a použiteľných prostriedkov používajú na

- a) obnovu a spoločenské využitie kultúrnych pamiatok, historických knižných fondov, archívov a iných kultúrnych hodnôt, predovšetkým celonárodného a regionálneho významu,
- b) podporu vybraných projektov výstavby materiálo-technickej základne (nových objektov a osobitne náročných projektov modernizácie),

1) §19 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 567/1992 Zb. o rozpočtových pravidlách Slovenskej republiky.

1a) §19 ods. 2 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 567/1992 Zb.

2) §4 ods. 1 zákona SNR č. 194/1990 Zb. o lotériách a iných podobných hrách v znení neskorších predpisov.

2a) §19 ods. 4 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 567/1992 Zb.

- c) podporu umeleckých hodnôt celospoločenského kultúrneho významu tvorených, šírených a uchovávaných profesionálnymi inštitúciami, združeniami i jednotlivcami,
- d) podporu miestnych kultúrno-osvetových aktivít prostredníctvom rozpočtov obcí alebo ich mimorozpočtových fondov kultúry,
- e) podporu vybraných programov šírenia kultúry v zahraničí a zo zahraničnej kultúry v Slovenskej republike,
- f) úhradu výdavkov spojených s obstarávaním cenných papierov iných emitentov a s prevádzkovaním lotérií,
- g) poskytovanie úverov a návratných finančných výpomocí pre právnické osoby a fyzické osoby na účely podpory kultúrnych aktivít,
- h) poskytovanie garancií na úvery pre právnické osoby a fyzické osoby na účely podnikania najmä v oblasti rozširovania kultúry a umenia,
- i) ďalšie účely v súlade s poslaním fondu Pro Slovakia.

(3) Prostriedky fondu Pro Slovakia poskytované podľa ustanovení odseku 2 písm. a) až e) majú formu účelovej dotácie, ktorá je každoročne zúčtovaná s rozpočtom fondu Pro Slovakia.

(4) O dotáciu z fondu Pro Slovakia sa môže uchádzať právnická a fyzická osoba. Zdroje fondu Pro Slovakia uvedené v §3 písm. a) sa môžu použiť len na účel podľa vôle darcu. Na poskytnutie prostriedkov z fondu Pro Slovakia nie je právny nárok.

(5) Dotáciu z rozpočtu Slovenskej republiky nemôžno použiť na výdavky podľa odseku 2 písm. f).

§ 4a

Hospodárenie s prostriedkami fondu Pro Slovakia

(1) O použití a poskytnutí prostriedkov fondu Pro Slovakia rozhoduje minister kultúry na návrh rady. Za hospodárenie s prostriedkami fondu Pro Slovakia zodpovedá minister kultúry podľa osobitných predpisov.³⁾

(2) Prostriedky fondu Pro Slovakia sa vedú na osobitnom účte v peňažnom ústave.

(3) Zostatok prostriedkov fondu Pro Slovakia po finančnom zúčtovaní vzťahov k štátnemu rozpočtu koncom roka neprepadá.

(4) Činnosť fondu Pro Slovakia podrobnejšie upravuje štatút fondu Pro Slovakia, ktorý vydá minister kultúry.

§ 5

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. aprílom 1991.

Zákon č. 495/1991 Zb. nadobúda účinnosť 1. januárom 1992, zákon č. 562/1992 Zb. nadobudol účinnosť dňom vyhlásenia, t.j. 11. decembrom 1992.

Zákon č. 119/1994 Z. z. nadobúda účinnosť 1. júnom 1994.

Ivan Gašparovič v.r.

3) Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 567/1992 Zb. v znení neskorších predpisov.

170

OZNÁMENIE**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 15. júla 1993 bola v Bratislave a v Prahe podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o nástupníctve Slovenskej republiky a Českej republiky do medzivládnych dohôd o účasti na výstavbe Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu (KŤUK) na Ukrajine a o vyporiadaní záväzkov štátneho rozpočtu federácie z tejto účasti.

Dohoda nadobudla platnosť 15. júla 1993 na základe článku 10.

DOHODA**medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Českej republiky o nástupníctve Slovenskej republiky a Českej republiky do medzivládnych dohôd o účasti na výstavbe Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu (KŤUK) na Ukrajine a o vyporiadaní záväzkov štátneho rozpočtu federácie z tejto účasti**

V súvislosti s prijatím zákona o delení majetku federácie sa táto dohoda uzatvára s cieľom vyrovnáť záväzky v oblasti výstavby Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu (ďalej len „KŤUK“) na Ukrajine.

Článok 1

Predmetom nástupníctva sú práva a záväzky bývalej Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky vyplývajúce z týchto dokumentov:

- a) Mnohostranná dohoda o organizácii spolupráce pri výstavbe Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu okysličených rúd na území ZSSR z 20. októbra 1983,
- b) Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Zväzu sovietskych socialistických republík o spolupráci pri výstavbe Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu okysličených rúd na území ZSSR z 24. septembra 1986,
- c) Protokol k Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Zväzu sovietskych socialistických republík o spolupráci pri výstavbe Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu okysličených rúd na území ZSSR z 24. septembra 1986,
- d) Výmenný list o úprave vybraných kapitol medzivládnej dohody z 25. mája 1989 medzi námestníkom ministra zahraničných ekonomických vzťahov ZSSR a námestníkom ministra čiernej metalurgie ZSSR na jednej strane a prvým námestníkom ministra zahraničného obchodu ČSSR a námestníkom ministra hutníctva, strojárstva a elektrotechniky SR na druhej strane (upravuje dobu výstavby, mení preberací orgán ZSSR v oblasti priemyselnej výstavby a mení termíny prevodov voľne zameňiteľných mien),
- e) Dohoda medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Zväzu sovietskych socialistických republík o podmienkach pobytu a činnosti dodávateľských organizácií ČSSR na území ZSSR pri výstavbe Krivorožského

ťažobného a úpravárenského kombinátu okysličených rúd na území ZSSR z 27. októbra 1986,

- f) Protokol k Dohode medzi vládou Československej socialistickej republiky a vládou Zväzu sovietskych socialistických republík o podmienkach pobytu a činnosti dodávateľských organizácií ČSSR na území ZSSR pri výstavbe Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu okysličených rúd na území ZSSR z 27. októbra 1986,
- g) Zmluva o postúpení práv a povinností československého štátu na výstavbe Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu v Dolinskej na Ukrajine medzi ČSFR a VSŽ, a. s., Košice z 29. decembra 1992.

Článok 2

Zabezpečením vykonávania funkcie vyplývajúcej z nástupníctva do dohôd uvedených v článku 1 poverila vláda Slovenskej republiky Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstvo financií Slovenskej republiky a vláda Českej republiky poverila Ministerstvo priemyslu a obchodu Českej republiky a Ministerstvo financií Českej republiky.

Článok 3

Poverené orgány Slovenskej republiky a Českej republiky podľa článku 2 spoločne prerokujú s nástupníckym štátom ZSSR (Ukrajinou) transformáciu zmluvných dokumentov uvedených v článku 1 písm. c) a f) podľa návrhov schválených vládou ČSFR 19. decembra 1992 uznesením č. 675 s prihliadnutím na zmeny v štátoprávnom usporiadaní.

Článok 4

Nástupníctvo práv a povinností vyplývajúcich z česko-slovenskej účasti na výstavbe KŤUK v Dolinskej preberá ku dňu podpísania tejto dohody Slovenská republika.

Článok 5

Zmluvné strany berú na vedomie, že za účelom dokončenia výstavby KŤUK bola založená akciová spoločnosť s názvom POINT. Na zabezpečenie nástupníctva Slovenskej republiky podľa článku 4 sa budú transformovať aj tieto dokumenty:

- Zahraničný kontrakt č. 63-08/60025-108 z 13. septembra 1985 na výstavbu dočasných obytných objektov „Maják“ a dočasných stavieb na priemyselnej základni ČSSR na Krivorožskom ťažobnom a úpravárenskom kombináte okysličeníých rúd medzi V/O Sojuzvneštrojimport Moskva a Simex Praha (resp. Pragoimex, a. s., Praha),
- Zahraničný kontrakt č. 063-08/20002-108 z 8. októbra 1987 na výstavbu objektov Krivorožského ťažobného a úpravárenského kombinátu okysličeníých rúd vykonávanú dodávateľskými organizáciami Československej socialistickej republiky medzi V/O Sojuzvneštrojimport Moskva a Simex Praha (resp. Pragoimex, a. s., Praha) s podmienkami č. 1, 2 a 3.

Článok 6

V prípade, že sa do 30. septembra 1993 neuzatvorí dohoda o dokončení KŤUK s Ukrajinou, poverené orgány Slovenskej republiky a Českej republiky spoločne posúdia situáciu a predložia svojim vládam návrhy na riešenie.

Článok 7

Závazky federácie vyplývajúce z česko-slovenskej účasti na výstavbe KŤUK voči Investičnej banke, a. s. Praha vyrovná

Slovenská republika a Česká republika v pomere 1:2 za podmienok desaťročnej splatnosti v termínoch splátok úverov podľa prílohy č. 2 tejto dohody a úrokovej sadzby diskont plus 0,7%.

Článok 8

Predmetom záväzku voči Investičnej banke, a. s. Praha je

Za vládu

Slovenskej republiky:

Július Tóth v.r.

- a) konečný stav úveru poskytnutého k 30. júnu 1992 Investičnou bankou, a. s., Praha na výstavbu KŤUK v Dolinskej, ktorý je evidovaný na účte č. 13506-24403-031-510 vo výške 9 263 155 545,88 Kčs,
- b) úver poskytnutý na úhradu nákladov na zastavenie priemyselnej výstavby od 1. júla 1992 do 31. decembra 1992 vo výške 1 579 240 585,27 Kčs; tento úver sa k 1. januáru 1993 tiež previedol na účet č. 13506-24403-031-510,
- c) úrok vo výške diskont plus 0,7% zo súčtu položiek uvedených v písmenách a) a b),
- d) celková výška úveru, ktorá je 10 842 396 131,15 Kčs. Vecná špecifikácia tejto sumy je uvedená v prílohe č. 1 tejto dohody.

Článok 9

Úhradu splátok istiny a úroku podľa článkov 7 a 8 bude Slovenská republika vykonávať v zmysle Protokolu medzi Slovenskou republikou a Českou republikou o platobnom vysporiadaní vzájomných pohľadávok a záväzkov právnických osôb a fyzických osôb - podnikateľov, ktoré vznikli pred 8. februárom 1993, t.j. v zúčtovacích korunách (XCS) v pomere 1 XCS = 1 Sk = 1 Kč v kurze zúčtovacej XCS voči ECU, ktorý je zhodný s kurzom česko-slovenskej koruny k ECU vyhláseným Národnou bankou Slovenska a Českou národnou bankou k 5. februáru 1993, bez ohľadu na platnosť uvedeného protokolu.

Článok 10

Dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania a vykonáva sa až do splnenia všetkých z nej vyplývajúcich záväzkov. Na jej základe uzatvorí Ministerstvo financií Slovenskej republiky a Ministerstvo financií Českej republiky uvedené v článku 2 príslušné zmluvy s Investičnou bankou, a. s., Praha.

Dohoda je daná v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a českom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

V Bratislave 15. júla 1993 V Prahe 15. júla 1993

Za vládu

Českej republiky:

Ivan Kočárník v.r.

PRÍLOHA č. 1

**ŠPECIFIKÁCIA MAJETKU A NÁKLADOV VZŤAHUJÚCICH SA NA ČERPANIE
ÚČELOVÉHO PREVÁDZKOVÉHO ÚVERU VIA KŤUK V DOLINSKEJ PODĽA STAVU
K 31. DECEMBRU 1992**

STAVBA Č. 1 - PRIEMYSELNÁ VÝSTAVBA

Stavebná časť (hlava III, VII, XI)	Stav úveru v tis. Kčs
SO 01 mlynica a separácia	3 566 150
SO 04 jedáleň č. 4	7 362
SO 06 vykurované priechody	117
SO 09 vlečka	1 795
SO 11 vodovod pitnej vody	513
SO 13 kanalizácia splašková	2 013
SO 15 kanalizácia dažďová	52 945
SO 16 vonkajší drenážny rozvod	7 938
SO 28 úpravňa vody 60 m ³	3 283
SO 29 zásobníky úpravne vody	3 236
SO 30 čerpacia stanica prevádzkovej vody	91 633
SO 34 údržbárske dielne	4 394
SO 36 estakáda č. 2	44
SO 37 estakáda č. 3	490
kompletizačná činnosť + BOZ	88 213
zásoby na stavbe	81 800
zásoby v tuzemsku	15 400
Stavebná časť spolu	3 927 326

Technologická časť	Stav úveru v tis. Kčs
PS 01 zavážanie rudy	25 727
PS 03 hlav. trafost. 150/10 kV č. 2	50
PS 04 hlav. trafost. 150/10 kV č. 3	53
PS 05 hlav. trafost. 150/10 kV č. 4	47
PS 06 zbernicové rozvody 10 kV	1 353
PS 08 rozvodňa 10 kV č. 2	11
PS 09 rozvodňa 10 kV č. 3	1
PS 26 trafost. 10/0.4 kV č. 1, 13, 14	5 170
PS 29 trafost. 10/0.4 kV č. 2, 15, 14	5 165
PS 32 trafost. 10/0.4 kV č. 3, 17, 18	5 170
PS 35 trafost. 10/0.4 kV č. 4, 19, 20	5 170
PS 38 trafost. 10/0.4 kV č. 4, 21, 22	5 186
PS 41 trafost. 10/0.4 kV č. 6, 23, 24	5 170
PS 44 trafost. 10/0.4 kV č. 7, 25, 26	5 170
PS 47 trafost. 10/0.4 kV č. 8, 27, 28	5 170
PS 50 trafost. 10/0.4 kV č. 9	1 381
PS 51 trafost. 10/0.4 kV č. 10, 29, 30	5 836
PS 54 trafost. 10/0.4 kV č. 11, 31, 32	5 170
PS 57 trafost. 10/0.4 kV č. 12, 33, 34	5 170

PS 58 rozvody vody na est. a prechod	14 159
PS 64 centrálny rozv.vrat. vody v HMS	15 038
PS 65 centrálny rozv. priem. vody	2 160
PS 71 centrálnne mazanie	2 560
PS 75 údržbársko-opravárenské centrum	104 626
PS 76 pom. údržbársko-oprav. dielňa I	376
PS 77 pom. údržbársko-oprav. dielňa II	361
PS 80 guľové hospodárstvo	3 402
PS 82 zdvíhacie zariadenie úpravne	47 981
PS 87 technologická linka sekcie 1 - 2	425 504
PS 88 technologická linka sekcie 3 - 4	392 974
PS 89 technologická linka sekcie 5 - 6	387 390
PS 90 technologická linka sekcie 7 - 8	369 548
PS 91 technologická linka sekcie 9 - 10	373 778
PS 92 technologická linka sekcie	11 201 523
PS 93 vybavenie protipožiarnej ochrany	4
PS 95 čerpacia stanica prevádzkových vôd	4 500
PS 96 čerpacia stanica č. 3	124
PS 98 chladiaca veža	80
kompletizačná činnosť	159 589
zásoby na stavbe	33 150
zásoby v tuzemsku	120 536

Technologická časť spolu 2 745 533

STAVBA č. 1 SPOLU 6 672 859

STAVBA č. 5 - KOMPLEXNÁ BYTOVÁ VÝSTAVBA

	Stav úveru v tis. Kčs
51. 1 komplexná bytová výstavba	67 497
51. 2 komplexná bytová výstavba	8 248
51. 3 komplexná bytová výstavba	13 774
51. 4 komplexná bytová výstavba	87 765
51. 5 komplexná bytová výstavba	17 677

STAVBA č. 5 SPOLU 194 961

DOČASNÉ STAVBY

- zariadenie staveniska pri HMS	102 657
- dočasné stavby komplexnej bytovej výstavby	96 194
- ubytovacie základne	199 099
- výstavbová základňa	282 359
- colnica	3 069

DOČASNÉ STAVBY SPOLU 683 378

CENTRALIZOVANÉ NÁKLADY VÝVOZNÉHO ODBERATEĽA

- osobné a vecné náklady VO	90 071
- zahraničné diéty	521 519

- doprava staveb. a montáž. mechanizmov	33 646
- lodná a železničná preprava materiálov a výrobkov dodávaných zahranič. organiz.	87 254
- telekomunikačné poplatky v SNŠ	8 600
- prevod voľne zameniteľných mien	528 605
- cenové rozdiely	- 130 881
- ostatné náklady VO	52 858

CENTRALIZOVANÉ NÁKLADY VO SPOLU 1 197 672

CENTRALIZOVANÉ NÁKLADY HLAVNÉHO DODÁVATEĽA

	Stav úveru v tis. Kčs
- projektové práce a technická pomoc	230 104
- osobná preprava pracovníkov	164 387
- prevádzka, údržba a opravy ubytovacích a výstavbových základní	411 733
- zdravotnícka starostlivosť	8 872
- správa výstavby na území SNŠ	126 885
- osobné a vecné náklady HD v tuzemsku	108 553
- vytýčenie základných smerových a výškových bodov	5 350
- mimostavenisková preprava v SNŠ	165 324
- prepravné výkony pre opravu a údržbu	31 385
- likvidácia dodávateľského systému VFDs	188 700
- likvidácia dodávateľského systému VFDt	157 100
- ostatné centralizované náklady HD	20 469

CENTRALIZOVANÉ NÁKLADY HD SPOLU 1 618 862

Zúčtované úroky za druhý polrok 1991 a prvý polrok 1992 474 664

ZOSTATOK ÚVERU K 31. DECEMBRU 1992 SPOLU 10 842 396

PRÍLOHA č. 2

PLÁN SPLÁTOK ÚVEROV NA KŤUK V DOLINSKEJ

Dátum splatnosti	Splátky spolu	Ministerstvo financií Českej republiky	Ministerstvo financií Slovenskej republiky
		v Kč	
31. 3. 1993	542 097 131,15	361 398 087,43	180 699 043,72
31. 10. 1993	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 1994	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 1994	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 1995	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 1995	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 1996	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 1996	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 1997	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 1997	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 1998	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 1998	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 1999	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 1999	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 2000	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 2000	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 2001	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 2001	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 3. 2002	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
31. 10. 2002	542 121 000,00	361 414 000,00	180 707 000,00
Spolu	10 842 396 131	15 7 228 264 087,43	3 614 132 043,72

171

OZNÁMENIE**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 10. februára 1994 bola v Bratislave podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bieloruskej republiky o obchodno-hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci. Dohoda nadobudla platnosť 10. februára 1994 na základe článku 20.

Týmto dňom stratila platnosť Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Bieloruskej sovietskej socialistickej republiky o obchodno-ekonomických vzťahoch a vedecko-technickej spolupráci podpísaná v Prahe 26. apríla 1991 (oznámenie Federálneho ministerstva zahraničných vecí č. 576/1992 Zb.) a dodatok k nej z 22. apríla 1992, ako aj Dohoda medzi Československou obchodnou bankou, a. s., a Bieloruskou republikovou bankou Vnešekonombank ZSSR z 8. októbra 1991.

DOHODA**medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Bieloruskej republiky
o obchodno-hospodárskej a vedecko-technickej spolupráci**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Bieloruskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

vyjadrujúc želanie rozvíjať priateľské vzťahy medzi oboma štátmi,

uvedomujúc si veľký význam tradičných obchodno-hospodárskych vzťahov a vedecko-technickej spolupráce,

berúc do úvahy hlbokú zmenu, ktoré nastávajú v hospodárstve oboch štátov,

riadiac sa princípmi rovnoprávnosti a vzájomnej výhodnosti,

prihliadajúc na záväzky Slovenskej republiky ako zmluvnej strany Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) a uznávajúc snahu Bieloruskej republiky dodržiavať normy a pravidlá všeobecne platné v sústave medzinárodného obchodu vrátane noriem a pravidiel GATT,

dohodli sa takto:

Článok 1

Zmluvné strany budú napomáhať rozvoj obchodno-hospodárskych a vedecko-technických vzťahov medzi právnickými osobami a fyzickými osobami oboch štátov (ďalej len „subjekty“), riadiac sa pritom všeobecne uznávanými pravidlami medzinárodného obchodu a normami medzinárodného práva.

Článok 2

Zmluvné strany si navzájom poskytnú doložku najvyšších výhod vo všetkých oblastiach, ktoré sa týkajú

- cla a colných poplatkov uplatňovaných pri dovoze a vývoze vrátane spôsobu ich vyberania;
- ustanovení vzťahujúcich sa na oslobodenie od cla, tranzit, skladovanie a prekladanie;

- daní a iných poplatkov akéhokoľvek druhu priamo alebo nepriamo vyberaných z dovážaného tovaru;

- spôsobu platieb a ich prevodu;

- pravidiel predaja, nákupu, prepravy, distribúcie a používania tovaru na vnútornom trhu.

Článok 3

Ustanovenia článku 2 sa nevzťahujú na nadobúdanie alebo predĺženie platnosti

- a) výhod poskytovaných zmluvnou stranou susedným štátom v rámci rozvoja pohraničného obchodu;
- b) výhod poskytovaných na rozšírenie obchodu medzi rozvojovými štátmi, pričom jedna zo zmluvných strán je alebo môže sa stať účastníkom týchto obchodných dohôd;
- c) výhod vyplývajúcich z reálnej alebo novej účasti jednej zo zmluvných strán v colných úniách alebo zónach voľného obchodu.

Článok 4

Zmluvné strany budú vytvárať priaznivé podmienky na uzatváranie a realizáciu kontraktov na výmenu tovaru a poskytovanie služieb medzi subjektmi štátov zmluvných strán vrátane udeľovania vývozných kvót a vydávania licencií v súlade so zákonodarstvom platným v každom zmluvnom štáte.

Článok 5

Zúčtovanie a platby sa budú uskutočňovať vo voľne zameniteľnej mene v súlade s finančným zákonodarstvom platným v štátoch zmluvných strán. Splnomocnené banky štátov zmluvných strán uzatvoria medzibankovú dohodu o spôsobe zúčtovania a platieb.

Článok 6

Vzájomné dodávky tovaru a poskytovanie služieb budú subjekty oboch štátov uskutočňovať na základe zásad vzájomného obchodu, kompenzačných transakcií, dlhodobého prenájmu a priamej výmeny tovaru alebo akejkoľvek inej formy uplatňovanej v medzinárodnej spolupráci v súlade so zákonomdarstvom platným v každom zmluvnom štáte.

Článok 7

Zmluvné strany, vychádzajúc z toho, že vedecko-technická spolupráca v oblasti základného a aplikovaného výskumu, modernej techniky a technológie má významnú úlohu v hospodárskom rozvoji, budú vytvárať nevyhnutné podmienky na rozvoj vzájomných vzťahov v tejto sfére.

Článok 8

Zmluvné strany budú venovať osobitnú pozornosť rozvoju vzťahov a spolupráce medzi vedcami a odborníkmi, vedeckými organizáciami a podnikmi vrátane vytvárania spoločných vedeckých kolektívov na krátkodobom a stálom základe, rozpracúvaní vedecko-technických problémov a uskutočňovaniu výskumných projektov s cieľom zabezpečiť sociálny a hospodársky pokrok v oboch zmluvných štátoch. Výsledky vedecko-technických prác získané spoločne subjektmi štátov zmluvných strán sa nemôžu odovzdať tretím osobám a zverejniť bez písomného súhlasu týchto subjektov.

Článok 9

Každá zmluvná strana bude na území svojho štátu vytvárať priaznivé podmienky na zakladanie a činnosť zastúpení firiem a ich filiállok, bánk, obchodných centier, tovarových i kapitálových búrz, spoločností pre obchodnú, priemyselnú a konzultačnú činnosť a iných právnických osôb, ako aj pre činnosť fyzických osôb napomáhajúcich rozvoj hospodárskych vzťahov.

Článok 10

Zmluvné strany budú pomáhať slovenským a bieloruským subjektom pri tranzite tovaru pochádzajúceho z územia štátov zmluvných strán cez ich územie do tretích štátov s vylúčením tovaru, ktorého dovoz platný právny poriadok zakazuje.

Článok 11

V záujme rozvoja obchodno-hospodárskych vzťahov zmluvné strany uzatvoria dohody o podpore a vzájomnej ochrane investícií a o zamedzení dvojitého zdanenia. Zmluvné strany nebudú uplatňovať diskriminačné opatrenia vo vzájomných hospodárskych vzťahoch.

Článok 12

Zmluvné strany budú podporovať pohyb kapitálu, spoločné investície v odvetviach spoločného záujmu, zvyšovanie vstupu zahraničných investícií a spoločnú účasť subjektov na programoch priva-

tizácie v súlade so zákonodarstvom platným v oboch štátoch.

Článok 13

Zmluvné strany budú podporovať spoluprácu colných orgánov oboch štátov v otázkach predstavujúcich spoločný záujem.

Článok 14

Zmluvné strany budú napomáhať výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi a subjektmi oboch štátov týkajúcich sa zákonodarstva a zahraničného obchodu, ako aj iných oblastí spolupráce vrátane informácií o dôležitých tendroch, konkurzoch, verejných konkurzoch a iných podujatiach prispievajúcich k rozvoju vzájomných hospodárskych vzťahov. Zmluvné strany budú podporovať činnosť subjektov zameranú na organizovanie výstav, veľtrhov, seminárov, na výmenu delegácií a podnikateľov a iných podujatí napomáhajúcich hospodársku spoluprácu.

Článok 15

Zmluvné strany budú napomáhať rozvoj spolupráce v oblasti vedy, techniky, ekológie, dopravy, spojov, cestovného ruchu, prípravy odborníkov a v iných oblastiach spoločného záujmu.

Článok 16

Touto dohodou sa zriaďuje Zmiešaná slovensko-bieloruská komisia pre obchodno-hospodársku a vedecko-technickú spoluprácu. Komisia sa bude schádzať podľa potreby, avšak nie menej ako raz za rok, striedavo v Slovenskej republike a v Bieloruskej republike. Úlohou zmiešanej komisie bude najmä

- analýza rozvoja dvojstranných hospodárskych vzťahov vrátane skúmania prekážok rozvoja obchodu;
- vytýčenie nových foriem spolupráce a spôsobu ich realizácie, výmena informácií nevyhnutných na hospodársku spoluprácu;
- rozpracovanie návrhov na zlepšenie podmienok obchodno-hospodárskej, priemyselnej a vedecko-technickej spolupráce medzi subjektmi štátov zmluvných strán.

Článok 17

Zmluvné strany sa dohodli, že sporné otázky, ktoré by mohli vzniknúť pri vykonávaní tejto dohody, budú sa riešiť prostredníctvom dvojstranných rokovaní v súlade s normami medzinárodného práva.

Článok 18

V tejto dohode sa zmeny a doplnky môžu vykonať so súhlasom zmluvných strán.

Článok 19

Podpísaním tejto dohody medzi Slovenskou republikou a Bieloruskou republikou stráca platnosť

- Dohoda medzi vládou Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky a vládou Bieloruskej sovietskej socialistickej republiky o obchodno-ekonomických vzťahoch a vedecko-technickej spolupráci z 26. apríla 1991 a dodatok k nej z 22. apríla 1992;
- Dohoda medzi Československou obchodnou bankou, a. s., a Bieloruskou republikovou bankou Vnešekonombank ZSSR z 8. októbra 1991.

Článok 20

Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpísania. Dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Každá

Za vládu
Slovenskej republiky:
Ján Ducky v.r.

zo zmluvných strán môže túto dohodu zrušiť písomným oznámením druhej zmluvnej strane. Dohoda sa bude považovať za neplatnú po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa oznámenia, že toto upovedomenie dostala druhá zmluvná strana.

Dané v Bratislave 10. februára 1994 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom a bieloruskom jazyku, pričom obidve znenia majú rovnakú platnosť.

Za vládu
Bieloruskej republiky:
Vladimír Radkevič v.r.